

## SUBJECT INDEX

### Notes regarding the index:

1. A compilation of papers reflects differing usages of shared terminology and often significant differences in terminology for the same concepts. The authors' usages have been respected as much as possible, and double posting has been used to help assure that indexed topics could be located with common or conventional terminology.
2. The uninverted order for the entries is generally preferred, and double posting to the root term has been used where there might be a range of possible near synonyms for the modifier. The order is alphabetical letter by letter. Leading function words are not alphabetized.
3. Because titles, as listed in the table of contents, might not be sufficient, the papers have also been indexed in with an entry for the entire paper using a common keyword.
4. Cited authors are shown also in the index, when the paper contains additional comments.
5. There are limited references to *terms*, *terminology*, *harmonization*, *communication*, and *standardization* — these are the subjects of the entire volume.
6. Most acronyms used in the text have been indexed. (R. A. S.)

- abbreviations, multivalent, 19
- absolute terms  
to avoid errors in defining, 237  
frequency of use in ASTM, 235  
quantifiable, 238  
in standards, present and future, 233-238
- accuracy, in term analysis and evaluation, 47
- adjectives, defining of, 237
- administrative data elements, 174
- AFNOR (Association française de normalisation),  
104, 106, 219
- AI (Artificial Intelligence), in terminology work, 84
- AIA (American Institute of Architects),  
classification system of, 116
- alphabetical ordering, in concept system layout, 67  
of entries, 111
- ambiguity  
compared with equivocality, 73  
types of, 77-79,
- American Institute of Architects (AIA), 116
- American National Standards Institute, *see* ANSI
- American Society for Information Science, 215
- American Society for Testing and Materials,  
*see* ASTM
- American Society of Composers, Authors, and  
Publishers, *see* ASCAP
- American Translators Association (ATA), 188
- American Vacuum Society, 217
- ANSI (American National Standards Institute), 118,  
120  
and metric usage, 229
- Aristotle, 55, 83  
categories of, 55-57
- artificial intelligence, status, 162
- ASCAP (American Society of Composers, Authors,  
and Publishers), 208  
model for licensing terminology rights, 208, 211,  
212
- Asia, document production chain and, 215
- Asociación Española de Normalización y  
Certificación, 104
- Association française de normalisation, *see* AFNOR
- ASTM (American Society for Testing and  
Materials), 1, 188, 207, 222  
and early integration of standard terminology, 229  
committee number as basis for concept coding, 67
- Committees  
A6, 244  
C24, 232-33  
D9, 245  
D11, 240  
D13, 240  
D32, 226  
E6, 116  
E10, 240  
E12, 241  
E20, 216, 240  
E21, 240  
G1, 240  
F5, 241
- Compilation of Standard Definitions,  
*see* Compilation (ASTM)
- costs of standards, 219
- Form and Style Guide, *see* Part E
- Standards  
D 1711, 245  
E 18, 240  
E 1557-93, 116  
E 375, 225  
E 380, 228  
E 631, 230
- Special Technical Publication 1166, 2  
review of, 241  
terminology policy of, 234, 237  
terminology techniques, 237
- ATA (American Translators Association), 188

## 250 STANDARDIZING AND HARMONIZING TERMINOLOGY

- attributes, in SGML encoded data, 161  
Austrian Standards Institute (ON), 141  
author, responsibility for retrieval of product, 211  
authors  
  incomplete selection of terms from domain, 162  
  need for terminology data, 188  
award, Reinhart, 231
- barrier, as absolute term, discussion of, 235  
battery, use of criteria for measuring term quality, 25  
behavior, of data elements, types of, 175  
bimodality, of data elements, 175-76  
Blue Book (ASTM Form and Style Guide), *see* Part E  
Boethius, 55  
Boolean operators, in retrieval from a database, 124  
Brachman, R. J., 54  
Brunei, 210  
BYUTRG (Brigham Young University Translation Res. Group), 192-93
- Canadian standards, 210  
Canadian Standards Institute (CSI), 117  
Canadian Translation Bureau, 1  
canonical form, of definitions (genus-differentia form), 54-55,  
CARMOSIA (Committee on Research Materials in SE Asia), 215  
CCM (Characteristic Comparison Matrix), 83-84  
  use of and example, 90-95  
character sets  
  available, 199  
  in naming of entities (valves), 132  
  managing relations in a computer environment, 96  
  need for in interchange, 195  
  use in differentiating entities, 135  
China Standards Inf. Coding and Classifying Institute (CSICC), 141, 148  
choosing terms, factors in, 29  
CILF (Conseil international de la langue française), 104-6, 111  
classification  
  of valves, 126  
  in architecture and construction 116  
CODE (Conceptually Oriented Description Environment), 83-84, 88-89  
  use of browser, 92  
codes  
  for characters, 144  
  and language, 109  
coding, facet, 66  
  of concepts, 66-69  
COGNITERM (COGNitive approach to TERMinological description), 84, 88-91  
  facets in, 90  
  structure of, illustrated, 89  
Committee on Research Materials in SE Asia (CARMOSIA), 215  
Committee on Terminology (COT), 1, 217-18  
common nouns, 12  
communication, impaired by conflicting vocabulary, 29  
Compilation (ASTM), 60, 117, 157, 214, 225, 227, 229-30, 235, 243  
  analyzed and discussed, 63-74  
  conflicts and redundancy, 1  
  limitations of, 63  
computer assistance, *see* computer tools  
computer tools  
  bridging producer-user gap, 216  
  concordancer, 205  
  in harmonization, 204  
  recent developments, 204  
  role of, 205  
  in terminology work, 83  
  training for use, 207  
  Trans-Search, 206  
  types of, 205  
concept analysis  
  codes and, 66-69  
  coherence, 158  
  definition-oriented, 95  
  graph, example, 92, 95  
  harmonization, defined, 108  
  relations  
    and definitions, 85  
    display of, 86  
    established by text, 158  
  representation of, 63-74  
  structure, display, example, 166  
  *see also* definitions, analysis of  
concept systems, 66, 214  
  merging concepts into, 165  
  systematic description of, 205  
  in writing definitions, 56  
  defined, 159  
conceptual analysis  
  consistency of, in document production chain, 204  
  of lasers, 91-100  
  relationships, established by texts, 167  
  structuring, thesaurus for, 240  
conceptually structured terminologies, 111-12  
concerns, in harmonization, roundtable, 203-222  
conciseness, in term analysis and evaluation, 39  
concordance, bi-lingual, 206  
concordancing tools, 205  
conferences, future or follow-up, 211-212  
Conseil international de la langue française (CILF)  
  104-6, 111  
consensus, in standards writing, 209  
Construction Index (periodical), 115  
Construction Sciences Research Foundation (CSRF), 117  
Construction Specification Institute, (CSI)  
  constructional materials, defined, 225  
context  
  how to establish, 36

- context (cont.)  
 in TDBs, 177  
*see also* equivocalness
- controlled vocabularies, 81  
 for indexing, limitations of, 117
- conversion, of TIF files, 196
- copyright, 145, 208  
 intellectual property rights, 146
- corpus analysis of 158, 205  
 relation to terminology and knowledge structure,  
 159
- COT (ASTM Committee on Terminology), 1,  
 217-18
- CSI (Canadian Standards Institute), 117
- CSI (Construction Specification Institute), 116
- CSICC (China Standards Inf., Coding and  
 Classifying Institute), 141, 148
- CSRF (Construction Sciences Research  
 Foundation), 117
- data elements  
 behavior of, 175  
 defining of, 174  
 dictionary  
 defined, 172  
 distinguished from data dictionary, 172  
 listed procedures for creating, 173  
 for terminology management, 172  
 diversity of, in TDBs, 172  
 names, compared with content, 176  
 of term entries, 157  
 presentation of, 178  
 specification, example, 178
- data, types of linguistic, 106
- databases  
 structure of (construction industry), 119  
 terminology control in, 220  
*see also* TDB
- definiendum, defined, 84
- definiens, defined, 84
- defining  
 absolute terms, 233-238  
 data elements, 174
- definition analysis, question list for consultation  
 about, 96-97
- definition writing  
 computer assisted, 83-101  
 delimitation to shorten, 60  
 for multilingual vocabularies, 108  
 genus selection, 54  
 differentia selection, 57-59, 129  
 no consensus on, 84  
 require concept analysis, 87  
 problem of multidimensionality, 99-100  
 use of entailed terms to shorten, 69
- definitions  
 analysis of, 53-62,  
 displaying, 57, 59  
 examples of analyses, 60, 230-31  
 how to construct, *see* definition writing
- definitions (cont.)  
 inconsistency in, 84-85, 87  
 of terms relating to multiple meanings, 10  
 types of, 54-56  
*see also* concept analysis
- delimitation  
 of subject fields, 105  
 in writing definitions, 60  
 use of, 226
- density, discussed, 227
- Department of Defense, 221
- derivability, in term analysis and evaluation, 39
- descriptive terminology  
 compared to standardized terminology, 65  
 dictionaries and, 228  
 work, 170
- descriptors  
 compared with head nouns, 127-28  
 as keywords, 118
- descriptive data elements, 174
- designators  
 compared with designations, 26  
 senses of, 39  
 described, 12
- determiners  
 to distinguish types of entities, 132  
 Russian, 131  
 modifiers, left- vs. right-posed, 130  
 for valve names, Russian and English, 133-35
- differentia  
 defined, 84  
 inconsistent, 84  
 selecting, 57-59, 129
- dimensions, multiple, in concept analysis, 99-100
- DIN (German Standards Institute), costs of  
 standards, 219
- discourse, and documents, 215-16
- display  
 of definitions, graphical, 90  
 of term-concept structures, 164
- document production chain (path), 211, 215  
 defined, 204  
 knowledge exchange in, 204  
*see also* document life cycle
- document  
 and an implied discourse, 215  
 baby metaphor for, 206  
 extended definition for, 209  
 life cycle, 206  
 government's role in, 211  
 terminology life cycle and, 207
- documentation  
 in a term bank entry, 95  
 process of, 105  
 vocabularies, 105
- domains  
 partitioning of, 164  
 in TDBs, 177  
 term assignment to, 164  
 specialized knowledge, 158

- DTD (Document Type Definition), 187-88, 190  
 flat and nested, 190  
 parsing, 194  
 validation, 193  
*see also* SGML
- Dutch Ministry of Foreign Affairs (MFA), 104-5
- economics  
 advantages of STEN, 146, 148  
 anecdotes about costs, 220  
 copyright and, 208  
 costs  
   hypertext tool development, 216  
   standards, 219  
   terminology products, 211  
   terminology work, 104, 220  
 effectiveness of terminologist-centered methods, 104  
 factors preventing terminology interchange, 143  
 higher costs for multilingual terminologies, 214  
 language and North American market, 209  
 market forces and information management, 220  
 methods for invoicing, 145  
 need for model, 218, 220  
 of terminology work, examples, 207-9  
 in terminology work, 69, 100  
 valuing of standards, 219
- education use, of terminology standards, 227
- encoding  
 example, 162  
 metatextual information, 160  
 software aids for, 163  
 terminology entries (in a TDB), 179  
 texts, 160,  
*see also* TEI
- encyclopedia, as expression of term meaning, 54
- engineering materials, defined, 226
- entailed terms, to shorten definitions, 69
- entry word, in dictionaries, 65
- equivalence, defined, 20
- equivalent terms, Russian and English, for valves, 135
- equivalents  
 inexact, 107-8  
 partial, 107
- equivocality, discussed, 10, 71-73
- ETIF (Electronic Terminology Interchange Format),  
*see* TIF
- etymology, factor in term evaluation, 46
- euphony, in term analysis and evaluation, 44
- evaluating terms, list of concepts used in, 27
- exchange  
 documents regarding, 144  
 impediments, 143  
*see also*, interchange
- experts, *see* subject specialist
- exporting, of terminology entries, 197
- extension, compared with valence, 14
- extension, discussed, 59
- facets, in definition writing, 90
- FDA (Food and Drug Administration), 222
- Fédération Internationale des Traducteurs (FIT), 188
- Finnish Center for Technical Terminology, 104
- FIT (Fédération Internationale des Traducteurs), 188
- flash point, discussion of definition, 60
- focal language, in multilingual vocabulary  
 preparation, 105
- Food and Drug administration (FDA), 222
- format, of vocabularies, types of, 109, 112
- frequency statistics, computer tools for, 206
- functional distinctions, as differentia, 129
- genus, inconsistent, 84
- genus-differentiae form (canonical form), 55-56
- Getty Art History Program, 117
- glossary  
 compared with vocabulary, 26  
 senses of, 37-38  
*see also*, vocabulary
- government, role in management of information, 211
- graphic representations, as explanations, 109
- gravel, discussion of definition, 60
- harmonization  
 in ASTM, a decade of, 226  
 based on comparison of definition  
 statements, 53  
 beginning with exchange of standard  
 terminologies, 208  
 of concepts, defined, 108  
 defined, 204  
 and differing work contexts, 204  
 disputes, resolving with weighted onometrics,  
 28-30, 51  
 guidelines for, 61  
 problems, during document production, 204  
 procedures in ASTM, 227  
 reasons for a symposium about, 1  
 retrospective, 208
- harmonized terminologies, needs and uses for, 189
- head nouns, compared with descriptors  
 in English, 127  
 in Russian, 128
- hierarchical relations  
 access to in databases, 120-21  
 accessing in a database, 120  
 types of, 56
- homograph, 71
- homonym, discussed, 17-18, 71
- homophone, 71
- hypertext, use of in terminology, 68
- IEC (International Electrotechnical Commission), 111
- IEEE, 230  
 and spelling variants, 229
- importing, of terminology, *see* interchange
- Indexes  
 controlled vocabularies in, limitations, 117

## Indexes (cont.)

- need for thesaurus terms in, 78
  - retrospective, automated, 81
  - use in multilingual vocabularies, 111
  - use of in terminology database, 115
- indexing, 239
- goals for, 118
- inflection capability, in term evaluation, 45
- information loss, in terminology interchange, 176
- information management system, document production chain and, 207
- inheritance, of terminological information, 89
- inhibitor, as absolute, discussion of, 234-35
- Intelligent, 195
- intensional definition, display of structure, 84-85  
*see also*, canonical form
- interchange
- among TDBs, 171
  - framework for, 141-154
  - how to use the Terminology Interchange Format, 187-199
  - ISO 12200 and, 144
  - loss in, 176
  - in organisations, types of, 212
  - types of, 190
  - see also*, exchange
- INTERCOCTA, 68, 72
- International Electrotechnical Commission, 111
- Internet, 207, 211
- intellectual property rights, 145-46, 208
- ISO, 111
- costs of standards, 219
  - Standards
    - described, 183-85
    - 646, 194
    - 1087, 64, 69-70
    - 10241, 10241, Preparation and Layout, 144, 170
    - 10646, Multiple Octet Coded Character Set, 144
    - 11179-3 (DIS), 178
    - 12200, Computational Aids, Terminology. Interchange Format, 144, 173, 179, 188-91,
    - 12620, Computational Aids, Data Categories, 144, 174, 178-79, 196
- ISO, Committees TC 37, 144, 174
- JSA (Japan standards organisation), 141
- juridical use of terminology, 227, 233
- Kent State University, terminology training course at, 217
- keywords
- descriptors as, 118
  - example in a database, 122
  - in indexing, 118
  - procedure for selecting, 239
- knowledge
- bases, 213-14
  - embodied in documents, 206

## knowledge (cont.)

- engineering, and writing definitions, 84
  - exchange, in document production, 204
  - management tools, 205
  - organisation, 158,
  - see also* concept system
- language, focal, for vocabulary preparation, 105
- language representation, practice for various languages, 171
- lasers, conceptual analysis of, 91-100
- layout, of vocabularies, 109, 112
- legal problems
- in interchange, 147,
- Lehigh University, 231
- Lemeuer, A., 190
- Levesque, H. J., 54
- lexical unit, defined, 65
- lexicographic terminology, discussed, 71
- lexicography
- compared with terminology, 66
  - process and standardization, 230
- lexicon, *see* vocabulary
- licensing use of definitions, 208
- linguistic data
- encoding of, 161
  - regional variants, 107
  - spelling variants, 107
  - titles, 106
  - types of, 106
- LISA, 146, 188
- lot, discussed, 71-72
- Malay language, 210
- management
- of absolute terms, in ASTM, 238
  - data element dictionary for, 173
  - list of methods used in ASTM, 242
  - software need, 163
  - system, illustrated, 120
- MARC (format for bibliographic records), 190
- marketing, 146, *see also* economics
- MASTERFORMAT (classification system), 116
- material, definition of, 225
- mathematical expressions, how to define, 243
- meaning, 12
- figurative, 236
- Melby, A, 211
- Merriman, M, 231
- metatextual information, encoding of, 160
- meter, spelling of, 228
- Mexican Standards Institute, 210
- MFA (Dutch Ministry of Foreign Affairs), 104-5
- MicroISIS (UNESCO terminology software), 146
- Mil. Spec. (U.S. Military Specification), 210
- models, for definitions, role of in harmonization, 53
- modifiers
- order of, in Russian and English terms, 135
  - see also* determiners
- monomy, defined, 28

- morpho-syllabic languages, 171
- MTD (Multilingual Translation Directorate—Canada), 103, 106
- multilingual vocabularies  
definition of, 103  
preparation of, 102-114
- multilingual analysis, Russian-English terms for valves, 126
- multivalence (polysemy), 16
- Multilingual Translation Directorate, 6, 103
- NAFTA, 210
- naming  
fluid system valves, Russian-English, 126  
quantitative evaluation of, 25  
terminology for describing, 28
- NASA (National Aeronautics and Space Administration), 229-30
- National Institute of Building Science (NIBS), 117
- National Information Standards Organisation (NISO), 118, 214
- NIBS (National Institute of Building Science), 117
- NISO (National Information Standards Organisation), 118, 214
- NIST, and spelling variants, 228-29
- North American Market, language issues, 210,  
*see also* economics
- North American Free Trade Agreement (NAFTA), 210
- notation (symbol for concept representation), 64
- nuclear power plants, terms, 126
- Oak Ridge National Laboratory, retrieval issues, 221
- OECD (Organisation for Economic Co-operation and Development), 104-6
- ON (Austrian Standards Institute), 141
- onometrics, *see* rating system
- order, of term entries, types of, 111
- ordinals, multivalence of, 19
- Organisation for Economic Co-operation and Development (OECD), 104-6
- parent-child relationships, *see* hierarchical relations
- parentheses, in term entries, 240
- parser (SGML), 164
- parsing, of DTD, 194
- Part E (ASTM Form and Style Guide), 70, 170, 226, 241  
and absolute terms, 234  
non-conformity of resistivity definition, 245  
and terminology training, 218
- Peirce, C. S., 54
- pointers  
in TIF, 192  
use of in concept system analysis, 158
- polysemic, compared with polysemous, 27
- polysemous terms, avoiding when potentially absolute, 238
- polysemy, 69  
defined, 17  
in multilingual vocabularies, 108  
*see also* valence
- Porphyry, 55
- precedent, in term analysis and evaluation, 39
- precision, in term analysis and evaluation, 48
- prescriptive terminology work, 170  
*see also* standards
- print media, limitations, 207
- printer, analysis of types, 84-88
- pronounceability, in term analysis and evaluation, 46
- pronouns, interrogative, in definition writing, 58
- proof, as absolute, discussion of, 236
- proper nouns, 12
- Public Health Service, 222
- puns, 20
- Putnam, H., model for definition, 58-59
- quality, in term selection, 25
- rating system, for terms, 25-52
- redundancy, in ASTM terminology, defined, 227
- referent, as synonymous with meaning, 12
- regional variants, 107  
in TDBs, 177
- register, role of in term evaluation, 47  
in TDBs, 177
- Reinhart Award, 231
- relation (in terminology), defined, 159
- relations  
among terms, ill-presented in glossaries, 163  
established by text, 158  
graphical display of, 92
- representation  
of concept structures, 157-168  
semantic, linguistic, textual, conceptual, 166  
of terminology data, 175
- resistivity, semantic analysis of, 243-45
- retrieval  
Boolean operations in, 124  
of concept structures, 157  
domain and context information in, 177  
effect of database size on, 117  
from a database, 122  
gap between information producers and users, 215  
place name problems, 124  
planning for in document production chain, 206  
of term-concept structures from texts, 160, 164  
semantic analysis of, 243-45  
standardized terminology need in retrieval, 142  
terminology and, 211  
terminology based, 78
- retrospective harmonization, 208
- RTF (Rich Text Format), 195
- Russian-English Equivalants, for valves, 126-138
- Ruzicka, R., 11
- SAE (Society of Automotive Engineers), 210, 229  
example of integrated standardized terminology, 229

- selecting terms, for a TDB, 106
- semantic valence, defined 11,
- semantics of left- and right- posed modifiers of head nouns, 136
- SGML, 157, 160, 188  
 encoded text example, 162  
 harmonization and, 208
- Shakespeare, quoted, 238
- Shreve, G., 191, 205
- simplicity, in term analysis and evaluation, 43
- single-concept principle, 107
- Skuce, D., 204
- software, functions needed for importing term entries, 189
- special languages, terminology of, 242
- spelling variants, 107  
 meter, 228  
 source of ambiguity, 78
- stainless, as absolute, discussion of, 234
- standard terminologies, 207-8  
 accessing methods, 212  
 using, 115
- standards  
 as special types of documents, 209  
 example, in SAE, 229  
 for translation of standards, lack of, 210  
 terminology, procedure for creating, 232-233  
 terminology, reasons for creating, 233
- standards-writing organizations, 209
- standardization  
 need to avoid overstandardization, 191  
 needed for subject standardization, 142  
 and term disputes, 30  
 of terminology, reasons, 142
- standardized definitions, multiple sources of, 230
- STEN (International Standardized Terminology Exchange Network), 146
- Stern, E.G., 229
- STP (ASTM Special Technical Publication) 1166, 2, 241
- Strehlow, R. A., 205
- strength, semantic analysis of, 230-231
- stress, semantic analysis of, 230-231
- structure (in terminology), defined, 159
- subject headings, in databases, 123
- subject specialists  
 gap between producers and users, 215  
 interactions with terminologists, 95-97  
 in selecting research material, 105
- Swedish Centre for Technical Terminology, 105
- syllabary languages, 171
- symbols  
 discussed, 64  
 multivalence of, example, 19  
 multivalence of, 19
- synonymy, defined, 28
- syntactic valence, 11
- syntactic flexibility, in Russian, 132
- systematic ordering, of entries, 111
- tagging, of conceptual information, 161,  
*see also* SGML
- TDB (Terminology Data Bank), 102, 115  
 design and layout of, 170-71
- TDD (Terminology and Documentation Directorate—Canada), 103
- teaching, of terminology, to subject experts, 213
- TEI (Text Encoding Initiative), 141, 187, 191  
 guidelines of, 198
- terminology knowledge base (TKB), 83-88
- terminological information, types and display of, 89
- terminology  
 control, in databases, 220  
 creation, and knowledge generation, 211  
 exchange, *see also* exchange information, sources of, 207  
 management, system for, 120  
 reasons for importing entries, 188-89  
 training, courses for, 213  
 training, criteria for, 217-18  
 types of, 207  
 work, prescriptive, 170
- terminology database, for construction industry, 115-125
- Terminology and Documentation Directorate (TDD), 103
- Terminology Interchange Format, *see* TIF
- TERMUM III (Govt. of Canada Linguistic Information Bank), 87-88, 103, 179-82, 214  
 encoded example from, 180-82
- term analysis, 25-32; *see also*, definition analysis
- terms  
 absolute, 233-238  
 admitted and deprecated, 64-65  
 analysis, evaluation with weighted onometrics, 25-52  
 analysis, template (form) for conducting, 31  
 analysis, use of source documentation in, 79  
 aspects of, defined, 159  
 automated compared with human, 80-81  
 bank, 84; *see also*, TDB  
 cohesion, in texts, 158  
 confusion with meanings and analysis of, 77-82  
 disputes, resolving, 28-30, 51  
 distinguishing from general language, automated, 163  
 entry, structure of, in multilingual vocabularies, 109-10  
 evaluation, presentation of analysis results, 48-50  
 extraction, computer tools for, 206  
 as indices, 158  
 lexicographic and terminological senses, 65  
 meaning of, discussed, 64  
 related (series uniformity), a factor in term analysis, 42  
 selection criteria, illustrated, 33  
 series, of multimeaning terms, 9, *see also* valence and word, distinguished, 82
- term structure, example displayed, 168

- term system, 11
  - structure, 165
  - transparency, types of, 34
  - types of, 174
- Tesnière, L., 11
- textual sources for terminology work, 157
- theoretical principles, 242
- thesauri, architectural, 117
  - uses for, 78-79, 82,
  - using, 239
- TIF (Terminology Interchange Format), 144, 173, 187
  - files, validation of 191
  - how to use, 187-199
  - normalisation of files, 189
  - relationship to TEI, 191
  - use of, 189
- tig, element in TIF, 196
- tiger, definition displayed, 57,59
- titles, as type of linguistic data, 106
- TKB (Terminology Knowledge Base), 83-88
- tools, for harmonizing, 204,
  - need for simple and usable, 216
  - see also* computer tools
- topic hierarchy, defined, 164
- Toronto, University of, 206
- tracking, of data, 145
- translation
  - back-translation of standards from Spanish, 210
  - equivalents, alternatives in vocabularies, 107
  - standards for, 210
- translation-oriented terminology work, 170
- translators, need for terminology, 188
- transliteration, problems, 145
- transparency, of terms, defined, 34
- TSTT (Terminology, Standardization, and Technology Transfer, 1991), 154
- typefaces, use to identify languages, 109
- U. S. Military Specification, 210
- U. N. Educational, Scientific, and Cultural Organization, *see* UNESCO
- unequivocalness, defined, 35
- UNESCO (U. N. Educational, Scientific, and Cultural Org.), 146
  - resolutions of, 151-154
- Unicode, 195
- user friendliness
  - desired for data element categories, 174
  - in database systems, 123
- valence, 9
  - compared with extension and vocality, 14
  - types of, 14-15
- valence-based concept system
  - figure, 14
  - listed, 13
  - term series, 10
- validation
  - of DTD, 193
  - of TIF files, 191
- valve, defined, 127
- valves, semantics of Russian-English names, 126
- VNIKI (Russian Standards Research Institute), 141, 207
- vocabularies, preparation of multilingual, 102-114
- vocabulary
  - compared with glossary, 26
  - controlled, *see* controlled vocabulary
  - senses of, 37-38
- vocality, defined, 14
- weighting, of factors in term analysis, 32
- word, meaning of discussed, 65
- word and term, distinguished, 17, 82
- World Bank, 106, 109
- Wright, L., 217
- Wright, S. E., 196
- writing definitions, *see* definition writing